

ó los criados del juez son los que castigan ó matan á los reos; ellos asisten de continuo en la puerta de la sala, donde se administra la justicia, y castigan á los condenados en el acto, y á presencia de los jueces. Hay innumerables ejemplos en la historia romana de semejantes ejecuciones hechas por los soldados [1], aunque por lo regular se empleaban verdugos para ejecutar á los reos [2]. El emperador Claudio, estando en Tivoli, tuvo la curiosidad de ver la ejecución de un criminal que debía ser castigado con un suplicio extraordinario y usado entre los antiguos; y porque no habia verdugos en el lugar, se aguardó hasta la tarde en que fue uno de Roma.

[1] Sueton in Caligula, c. 26. Flagellavit, veste detracta, subiectaque militum pedibus, quo ferre verberatus insistere. Idem c. 32. Miles decollandi artifex quibuscumque custodia capta empulabat.—[2] Sueton in Claudio, c. 34. Cum et operare antiqui moris supplicium Tiburi concupisset, et deligatus ad palatium notum coartatus, accitum ab urbe, vesperam usque operiri perseveravit.

## DISERTACION

### SOBRE LAS XLII MANSIONES O ESTACIONES DE LOS ISRAELITAS.

desde su salida de Egipto hasta su entrada en la tierra prometida (\*).

Diferentes sistemas sobre la marcha de los Israelitas en el desierto. Estaciones mas conocidas, que sirven para determinar las que son menos.

La incertidumbre de la posicion de la mayor parte de los lugares en que los Israelitas acamparon durante los cuarenta años de su marcha, desde que salieron de Egipto hasta que entraron en la tierra prometida, ha dado lugar á diferentes sistemas. No tratamos de examinarlos aquí todos, ni hablaremos mas que del que formó Calmet. Este sabio interprete nos advierte en su comentario (1), que se dedicó á escudriñar esta parte de la Escritura, que hasta entonces habia estado enteramente descuidada. Recurreremos los varios pasajes de su comentario, que pueden servir para dar una idea exacta de su sistema, y añadirémos algunas observaciones; ya para desenvolverle mas, y ya para desvanecer las dificultades que pudieran ocurrir.

No todos los puntos de las mansiones ó estaciones de los Israelitas son igualmente inciertos; los mas conocidos sirven para determinar los que son menos. Este principio es el fundamento del sistema de Calmet en quanto á la marcha de los Israelitas en el desierto. Se pueden distinguir seis estaciones principales que sirven para determinar las otras: 1.<sup>a</sup> *Ramesses* que es la primera: 2.<sup>a</sup> *Sinai* que es la duodécima: 3.<sup>a</sup> *Cades-Barné* que es la decimaquinta: 4.<sup>a</sup> *Asiongabers*

\* Esta Disertacion es del antiguo editor, y una de las que dió en la primera edición de esta Biblia. Ahora está retocada en algunos lugares.

(1) Sobre los Números xxxiii. 2.

que es la trigésima-segunda: 5.<sup>a</sup> *Cades en el desierto de Sin*, que es la trigésima-tercera: 6.<sup>a</sup> *las llanuras de Moab* que son la cuadragésima-segunda y última.

La primera estación de los Israelitas fue en *Ramesses* (1) en el Egipto; allí se reunieron, y de allí partieron. Calmet (2) considera esta ciudad como una de las principales de la tierra de Gessen, que es llamada asimismo *la tierra de Ramesses* (3). La ciudad principal del pais de Gessen era *Ramesses*; y en el cap. XLVII del Génesis v. 11. este pais es llamado *la tierra de Ramesses*. Josefó (4) creyó que el lugar de la habitacion de Israel y de sus hijos, era *Heliópolis*. El Arabe parece que es de la misma opinion, pues tradujo *Ramesses* por *Ain-semes* (5), es decir *la fuente del Sol*, que es lo mismo que *Heliópolis*, *la ciudad del Sol*. El geógrafo arabe lo entendió así tambien.

En quanto á *Ramesses*, podría ser, dice Calmet (6), la mas avanzada de todas las ciudades de la tierra de Gessen hacia el Mediodia. „No hallamos, continúa, en la antigüedad ningun vestigio que pueda auxiliarnos para fijar seguramente su situacion; pero no la creemos „distante del Nilo, porque todas las ciudades principales de aquel pais estaban edificadas sobre este rio”.

En la disertacion que hemos dado sobre el paso del mar Rojo, tom. II., procuramos manifestar que segun las observaciones del P. Sicard, *Ramesses* es el mismo lugar que *Bessatin*, á tres leguas del antiguo Cairo, al oriente del Nilo y al occidente del mar Rojo al grado 30 de latitud y al 49 de longitud segun las nuevas observaciones.

De *Ramesses* fueron los Israelitas á acamparse en *Socot* [7] ó *Socot*, que fue la segunda estacion.

En la disertacion sobre el paso del mar Rojo, tratamos de probar que *Socot* es la llanura de *Gendeli* al occidente del mar Rojo, que tiene á *Ramesses* al occidente, y á *Etam* al oriente.

De *Socot* los Israelitas fueron á *Etam*, tercera estacion [8]. Este lugar estaba, segun Moises [9], en la *extremidad del desierto*, „es decir, añade Calmet [10], en la extremidad de los desiertos que están entre la Arabia Petrea, y el Egipto; porque todos los geógrafos convienen en que hay un pais desierto muy grande, entre el Egipto y la „Arabia”.

En la disertacion sobre el paso del mar Rojo, [ibid] procuramos hacer ver que *Etam* es la llanura de *Rambie* al occidente del mar Rojo, que tiene á *Socot* por el occidente y al mar Rojo por el oriente.

De *Etam* fueron los Israelitas á acampar en frente de *Fiahrot*, que estaba situado entre *Migdol* y el mar, en frente de *Beelsefon* [11]. „Pero, añade Calmet [12], no acamparon en *Fiahrot*; Paraoon fue el que acampó en este lugar, como se dice en el Exodo [13]. Los „Hebréos lo hicieron en *Beelsefon*, cuarta estacion, á la vista de „*Fiahrot* y en frente de *Magdalo* ó *Migdol* [14]: esto es lo que pa-

[1] Exod. xii. 37. Num. xxxiii. 3.—[2] Com. sobre los Números. xxxiii. 3.—[3] Gen. xlvii. 11.—[4] Lib. ii. c. 4.—[5] Exod. v. 11.—[6] En el mismo lugar.—[7] Exod. xii. 37. Socoth. Num. xxxiii. 5. Socoth.—[8] Exod. xiii. 20.—[9] Num. xxxiii. 6.—[10] Véase la Disertacion sobre el paso del mar Rojo, antes del Com. sobre el Exodo tom. II.—[11] Exod. xiv. 2. Num. xxxiii. 7.—[12] Véase la Disertacion sobre el paso del mar Rojo, antes del Com. sobre el Exodo, tom. II.—[13] xiv. 9.—[14] La Vulgata da el nombre de *Magdalum* al mismo lugar que el hebreo llama *Migdol*.

Enumeracion de las xlii mansiones.

i. Estacion Ramesses.

ii. Estacion Socot.

iii. Estacion Etam.

iv. Estacion Beelsefon.



rece por el libro de los Números [1]. Colocamos pues el campo de Faraon en Fiahrot, el de Israel en Beelsefon, y á Magdalo al norte de Fiahrot y de Beelsefon, de suerte que esta última ciudad estaba entre Magdalo y el mar al oriente, Fiahrot al occidente y Magdalo al norte.

Referiremos aquí lo que dice Calmet sobre la posición de estos tres lugares, *Fiahrot, Magdalo, Beelsefon*, y podrá compararse con lo que hemos dicho en la disertación sobre el paso del mar Rojo. Calmet dice lo que sigue [2]: *Fiahrot*, ó simplemente *Hrot*, como se le llama en el texto hebreo del libro de los Números, y como es conocida en las obras de Eusebio y de San Jerónimo, ha dado lugar á muy diferentes conjeturas. Hemos propuesto en el comentario la opinión de que ella es la misma ciudad de *Heroon*, muy conocida de los antiguos geógrafos, y situada en la extremidad del golfo Árabe; ó bien que es lo mismo que *Fagroriopólis*, colocada por Strabon [3] hacia el mismo lugar, y capital del canton *Fagroriopólis*. Hay en frente de esta ciudad un desfiladero muy extenso que cae sobre el mar Rojo; y algunos viajeros aseguran que desde la punta de este mar hasta aquel parage no hay espacio bastante para el paso cómodo de un ejército; lo que hace creer que por este sitio pasaron los Israelitas el mar.

Eusebio pone á Beelsefon cerca de Clysmá [4]. San Jerónimo omitió el nombre de Clysmá en su traducción de Eusebio. Bonfrere creyó que esta palabra era superflua en este lugar, y los que publicaron la nueva edición de San Jerónimo no la entendieron bien. Pero como muchos antiguos nos enseñan como una tradición constante, que los Hebréos pasaron el mar en Clysmá, importa fijar bien su posición. Eusebio la pone sobre el mar Rojo, sin explicarse mas; San Atanasio [5] en la Arabia; pero debe entenderse de la que está á lo largo de las costas occidentales del mar Rojo, segun la observacion del R. P. D. Bernardo de Montfaucon. [6] Filostorgio; advierte que el mar Rojo se divide en dos brazos, uno de los cuales termina en Clysmá, de donde toma su nombre, y el otro en Eflu. Clysmá es, dice, por donde los Israelitas pasaron en otro tiempo el mar á pie junto. San Gregorio de Tours, coloca á Clysmá en el mismo sitio [7], es decir, en el centro del golfo de Suez. El monge Cosma el egipcio [8] dice que Clysmá es el lugar donde los Hebréos pasaron el mar, y allí se ven todavía hoy los vestigios de las ruedas y de los carros que se extienden por largo espacio hasta el mar; este parage se halla situado á la derecha, yendo al monte Sinai. Este escritor se explica muy terminantemente; pero no explica si este lugar se halla mas acá ó mas allá del mar Rojo. Las tablas de Pentinger, ponen á Clysmá sobre la costa oriental del golfo; pero Tolomé, el Itinerario de Antonino y las mejores cartas geográficas la ponen sobre la costa occidental del golfo Arabigo, entre Suez y Crondel.

[1] Exodo. tom. II. [2] Disertacion sobre el paso del mar Rojo, antes del Com. sobre el Exodo, tom. II. [3] L. XVII. [4] In locis. [5] Hist. Arianor. ad Monach. t. I. p. 385. [6] Hist. eccles. lib. III. c. 6. [7] Turon. l. I. c. 10. In hujus stagni [scu brachii] capite Clysmá civitas edificata est etc. [8] L. v. p. 194. Vide Praefat. in eund. c. 5. §. 2.

Se cree que es lo mismo que *Colúma*, la que hoy existe y da su nombre al brazo occidental del mar Rojo; este mar se llama todavía en la actualidad *Bahar el Colsum* [1] El joven Thevenot [2], pone á Clysmá en la extremidad del brazo septentrional del mar Rojo; y advierte que en los quince dias que costó este mar yendo al monte Sinai, no observó en él mas de ocho ó nueve millas de anchura. Clysmá es el lugar donde está el monasterio de San Antonio que subsiste todavía. Los Hebréos pues, pasaron el mar Rojo hacia su extremidad, acaso una legua ó media legua abajo de la punta del golfo, mucho mas arriba de lo que suponen los que hacen atravesar de Crondel á Tor [3].

Clysmá es el lugar donde se veian antiguamente los vestigios y aun pedazos de las ruedas y carros de Faraon, segun Paulo Orsino, Gregorio de Tours y el monge Cosme ya citado. Orsio (4)

[1] Vide Galivan in not. ad Afergun. p. 144. [2] Voyage, partie 2. ch. 33. [3] Joan. de Barros. apud Tournel. en. mund. 2544. art. 25.

\*\* Se pueden ver acerca de la posición de Clysmá las sabias *Memorias geográficas é históricas sobre el Egipto* por M. Esteban Quatremer. Paris 1811. tom. I. pag. 151. y sig. Parece que en los primeros siglos de la Iglesia se situaba el paso de los Israelitas casi en la extremidad del mar Rojo. Esta opinión se siguió por Niebuhr. "Es verosímil decir, que los Israelitas se reunieron á algunas leguas de Heliópolis, que Moisés llama Rameses, sobre el camino del mar Rojo, ya fuera cerca de Birket el Hadji, ó ya en otra parte, á fin de proveerse de agua para la marcha. Moisés dice en el Exodo, xiii. 17. y 18. *Dios no los condujo por el camino de los Filisteos que está cercano, sino que les hizo dar un rodeo por el camino del desierto junto al mar Rojo.* Los Israelitas no estando prevenidos de que Dios les haria pasar el mar Rojo á pie junto, es de presumir que durante los dos primeros dias tomasen el camino que conduce en derechura á la extremidad del mar Rojo. Este es el camino que siguen hoy todas las caravanas que van del Cairo al monte Sinai y á la Meca; y él era entonces sin duda tan frecuentado como lo es hoy, por el gran comercio que se hacia entre los Arabes y los Egipcios. Una gran caravana, si se apresura, puede hacer el camino en tres dias. De Birket el Hadji á Suez, tardamos sin contar el tiempo del descanso, veinte y ocho horas cuarenta minutos. Etan me pareció que es Adjeroud, ó estaba junto al lugar en que esta se halla; porque hay agua en esta ciudadela, y se puede decir, lo que se dice en los Números xxxii. 6. que está al fin del desierto cuando se viene de occidente, ó como en el Exodo xiii. 20. que está al principio del desierto, cuando se va de Suez al Cairo. Parece por su otra parte que toda el distrito al rededor de la extremidad del golfo Arabigo se llamaba Etan, pues Moisés dice, Num. xxxiii. 8. que los Israelitas se detuvieron en un desierto de este nombre, los tres primeros dias despues de haber pasado el mar Rojo.

El brazo de mar que pasa delante de Suez parece á primera vista no tener mas anchura que la de un rio en comparación del gran mar adyacente, y por lo mismo es muy pernicioso para que Dios le escogiese con el objeto de manifestar allí todo su poder. En virtud de esto creia yo primero que los hijos de Israel habian pasado el mar Rojo algunas leguas mas al sur de Suez; pero despues de haber medido lo ancho del golfo junto á esta ciudad, hallé que era de 1514 pasos ó 3406 pies de rey, y mas al norte es todavía mayor, por lo que varió de dictamen. Si los hijos de Israel pasaron el mar en Colúma (Clysmá), el millagro será menor que si lo hubieran pasado en Bedza. Pero se engañarán los que supongan que aquella multitud pudo pasarla por allí sin prodigio, porque aun en nuestros dias ninguna caravana puede hacerlo para ir del Cairo al monte Sinai, aunque se acortaria mucho el camino. Este paso hubiera sido naturalmente muy difícil á los Israelitas, porque en aquel tiempo, es decir, algunos miles de años antes de ahora, el golfo estaría probablemente mas ancho, mas profundo, mas extendido hacia el norte, pues segun todas las apariencias, el agua se habrá retirado, y el fondo junto de aquella punta se habrá elevado por las arenas del desierto vecino." Descripción de la Arabia. Paris, 1779. tom. II. pag. 186 y sig.

En cuanto al acortamiento del vaso del mar Rojo, se pueden ver razones que hacen muy probable la opinión de Niebuhr en las Memorias sobre el Egipto, tom. IV. pag. 218 y sig.—[4] Lib. I. c. 10.



asegura que esto se observaba todavía en su tiempo no solamente en la orilla, sino tambien en el fondo del mar, hasta donde la vista podía extenderse; y que si alguno por curiosidad á otra causa las removía ó quitaba de su lugar, al instante por una maravilla sorprendente, las olas ó los vientos las reponían en su primer estado. Gregorio de Tours (1) dice lo mismo, y asegura haberlo sabido por testigos fidedignos. Esta noticia por increíble que parezca, no se debe desechar temerariamente, estando apoyada en el testimonio de aquel número de autores y de testigos; y puede contribuir á darle algún crédito el que los viajeros (2) que han estado en aquel país, confiesan que hay en aquel terreno una facilidad extraordinaria para petrificar los cuerpos que caen en la tierra. Se ven allí petrificados árboles enteros, barcas, serpientes, frutas y cuerpos de hombres. Y sería mas imposible que los pedazos de los carros de Faraón se hayan petrificado y conservado á la orilla en el agua del mar hasta los siglos quinto y sexto en que virieron los autores que hemos citado?

Así se expresa Calmet; mas en la Disertacion sobre el paso del mar Rojo (tom. II. pag. 336), hemos procurado manifestar siguiendo al P. Sicard, que *Beelsephon* debia estar al norte, *Magdalo* al sur, *Fiahrot* entre Magdalo y el mar; y que los Israelitas partieron del lugar llamado *Touareg*, situado enfrente de la antigua Fiahrot, es decir, que partieron del pie del monte *Eutaqua* que parece que es lo mismo que *Beelsephon*.

v. Estacion.  
Mara.

Los Israelitas despues de pasar el mar, caminaron cuatro dias por el desierto, y fueron á acampar en *Mara*, quinta estacion. El desierto por donde caminaron los Israelitas, yendo del mar Rojo á *Mara*, es llamado en el Exodo [3] *el desierto de Sur*; y en los Números *el desierto de Etam*. Calmet cree [4] que *el desierto de Etam* tomaba su nombre de la ciudad de *Etam* que él coloca hácia la punta del mar Rojo al norte; y piensa [5] que *el desierto de Sur* estaba cercano al de *Etam*, y que por eso este mismo desierto se llamaba tambien *Etam*. Pero sin distinguir dos desiertos diferentes, se puede decir, que *el desierto de Sur* era llamado igualmente *desierto de Etam*, que puede significar en hebreo un desierto aspero, por sus arenas, como lo hemos notado en la Disertacion sobre el paso del mar Rojo. Calmet supone que este desierto se extiende sobre el Istmo que separa el mar Rojo del Mediterráneo [6]. La marcha de los Israelitas parece probar que este desierto se extiende á lo ménos por espacio de tres ó cuatro jornadas sobre la costa oriental del mar Rojo, pues los Israelitas despues de haber pasado este mar, caminaron tres dias en este desierto, acercándose al Sinai que estaba al Mediodia.

La posicion de *Mara* y de las otras estaciones que siguen hasta el monte Sinai, se determina por la de este monte que se hallaba al Mediodia del punto en que los Israelitas pasaron el mar Rojo, y por tanto el camino que llevaron desde este mar hasta aquel monte.

[1] *Loco citat.*—[2] L'Abbé Rousseau et Morizon, *Voyage* I. 1. c. 24.—[3] *Exod.* 23. *Num.* xxxiii. 8.—[4] *Disertacion* de Calmet sobre el paso del mar Rojo, antes del Com. sobre el Exodo.—[5] Com. sobre el Exodo, xv. 22.—[6] Com. sobre el Génesis xxv. 18.

era de norte á sur. Los Israelitas no llegaron á *Mara* sino despues de tres dias de marcha en el desierto de *Sur*; luego *Mara* distaba casi tres jornadas al Mediodia del lugar en que los Israelitas pasaron el mar Rojo. *Mara* fue donde Moises dulcificó las aguas, cuya amargura hizo dar á aquel sitio el nombre de *Mara*, que significa en hebreo *amargura*. La tradicion del país, dice Calmet [1], pone las aguas de *Mara* á veinte ó veinte y cinco leguas de Suez, bajando de la costa de Tor, casi á la mitad del camino de Suez al Sinai. Se asegura que estas aguas son todavía potables, aunque con el tiempo han vuelto á contraer una acrimonia desagradable, causada por la gran cantidad de nitró de que el terreno está lleno. Y Calmet añade en otra parte: Ponemos la fuente de *Mara* cerca de veinte leguas arriba de la punta del mar Rojo hácia el Mediodia [2].

De *Mara* fueron los Israelitas á *Elim* [3], sexta estacion. Allí habia, dice Moises, doce fuentes y setenta palmas. Si se pudiese, dice Calmet [4], tener alguna confianza en las tradiciones populares de los Arabes, se podría fijar esta estacion y el lugar de estas palmas, que segun refieren algunos viajeros, se hallan muy cerca del mar Rojo; pero es mejor callar entranamente, que decir cosas infundadas. Strabon [5] habla de un bosque de palmas distante cinco jornadas de Jericó. Este bosque se venera en todo el país por los manantiales de agua que abundan en él, aunque todo lo demás de las cercanías está enteramente seco y estéril. Está dedicado á los dioses, y son sus guardas un hombre y una muger. Allí es donde se supone que estaban las palmas de *Elim*. Pero si no hay error de número en las distancias que señala Strabon, el bosque colocado por él á cinco jornadas de Jericó será diferente de las palmas de *Elim*, que debe estar del lado del mar Rojo á la distancia de casi diez jornadas de Jericó.

De *Elim* fueron los Israelitas á acampar cerca del mar Rojo [6], séptima estacion. Este campamento no está señalado en el Exodo, sino solamente en el libro de los Números. Debía estar entre *Elim* y el desierto de *Sin* al norte del Sinai, porque de este campamento cerca del mar Rojo los Israelitas fueron al desierto de *Sin* [7], octava estacion; y este desierto se hallaba segun el testimonio de Moises, entre *Elim* y *Sinai*. Este desierto de *Sin* cerca de *Sinai*, es muy diferente de otro desierto de *Sin* cerca de Cades-Barné, de que se hablará en la estacion trigésima tercera. Estos dos *Sin* se escriben de diverso modo en el texto hebreo [8].

De *Sin* los Israelitas fueron á *Dafca* (9), nona estacion de que Moises no habla en el Exodo; pero está señalada en el libro de los Números. En la version de los Setenta se lee *Raphaca*. Eusebio la señala tambien en su libro de los Lugares Hebreos.

De *Dafca* fueron los Israelitas á *Alus* (10), décima estacion. Moises, dice Calmet (11), no señaló estos campamentos en el Exodo; porque pareció que fueron en el desierto de *Sin*, de que ya habia

vi. Estacion.  
Elim.

vii. Estacion  
cerca  
del mar Rojo

viii. Estacion.  
El desierto de Sin

ix. Estacion.  
Dafca.

x. Estacion.  
Alus.

[1] Com. sobre el Exodo, xv. 25.—[2] Com. sobre los Números. xxxiii. 6.—[3] *Exod.* xv. 27. *Num.* xxxiii. 9.—[4] Com. sobre el Exodo xv. 27, y sobre los Números xxxiii. 9.—[5] *Líb.* 16, p. 511. 513.—[6] *Num.* xxxiii. 10.—[7] *Exod.* xvi. 1. *Num.* xxxiii. 11.—[8] *Exod.* xiv. 1. *Num.* xxxiii. 11. *Sin.* *Num.* xii. 22. xx. 1. xxxii. 36. *Sin* *el Tsin*.—[9] *Num.* xxxiii. 12.—[10] *Num.* xxxiii. 13.—[11] Com. sobre el Exodo, xvii. 1.



hablado, y nada singular acaeció en aquellos puntos. Erán conocidos en la Arabia Petrea, añade Calmet (1), *Alus* y *Elysa* ó *Lusa* (2), y hay quienes supongan que eran dos ciudades. Una de las dos fue edificada, ó la primera solamente restablecida por un cananeo de Betel del tiempo de los jueces (3).

xi. Estacion Rafidim.

De Alus fueron los Israelitas á Rafidim [4], undécima estacion. Este lugar no debe estar lejos del monte Horeb, de donde Dios hizo salir agua de la roca para refrigerar al pueblo que carecía de agua en Rafidim. „El monte Horeb está situado, dice Calmet (5), en la Arabia Petrea y muy cerca del monte Sinai. Este se halla al oriente de aquel, de suerte que el Horeb está todo cubierto de la sombra del Sinai, cuando el sol sale. Algunos viajeros pretenden que la fuente sacada de la roca por Moises, se ve todavía hoy, y que fertiliza la campiña que está al pie de la montaña. Pero otros aseguran (6) que no corre agua de aquella roca. Hay solamente algunas ligeras señales del agua que salía en otro tiempo por doce bocas abiertas perpendicularmente de alto abajo á distancias iguales. Esta última roca de que hemos hablado, está cerca de media legua distante del Sinai; pero hay otras fuentes en el Horeb; se ven dos ó tres muy bellas, y cantidad de árboles frutales en su cima.”

xii. Estacion. Sinai.

De Rafidim fueron los Israelitas al desierto del Sinai (7), duodécima estacion, que sirve para fijar las precedentes desde el paso del mar Rojo, y las que siguen hasta Cades-Barné. El monte Sinai estaba en la Arabia Petrea cerca de la hondonada que se halla entre el Golfo Heroopolita que se extendía del lado de Suez, y el Golfo Elanítico que se extendía del lado de Elat y de Asiongaber. Tenía al monte Horeb por el occidente, y á Asiongaber por el nordeste algo distante. Segun las observaciones modernas el monte Sinai está á los 28 grados 30 minutos de latitud, y á los 51 grados 45 minutos de longitud.

xiii. Estacion. Sepulcros de concupiscencia.

Del Sinai fueron los Israelitas al lugar que se llamó despues *Kibrothhataava*, es decir, *Sepulcros de concupiscencia* (8), decimatercia estacion. Moises nos instruye de que viajaron tres dias (9) antes de llegar á los Sepulcros de concupiscencia; „y en esta marcha, dice Calmet (10), parece que acamparamos en el lugar llamado *Incendio*, de que Moises habla (11) antes de referir su campamento en los Sepulcros de concupiscencia. No se trata, añade, de fijar los lugares de estos campamentos porque sería emprender lo imposible.” Sin embargo, se puede á lo ménos observar que ellos como que fueron sobre el camino que los Israelitas llevaron yendo del Sinai á Cades-Barné que estaba al norte del Sinai, debieron ser tambien al mismo rumbo respecto de este monte, y al Mediodia de Cades-Barné, y esta es en efecto la posicion que les da Calmet en su carta.

Moises dice que habiendo partido del Sinai los Israelitas, la

[1] Com. sobre los Números xxxiii. 13.—[2] Vide Euseb. et Ptolem. Geogr. lib. v. c. 16. 17.—[3] Judic. i. 26.—[4] Ezod. xvii. 1. et seqq. Num. xxxiii. 14.—[5] Com. sobre el Exodo m. 1. y xvii. 6.—[6] Morison, l. 1. c. 16. Thevenot. Voyage du Levant part. 2. c. 16. p. 319.—[7] Ezod. xix. 1. 2. Num. xxxiii. 15.—[8] Num. xxxiii. 16.—[9] Num. x. 33. xi. 3.—[10] Com. sobre los Números xxxiii. 16.—[11] Num. xi. 3.

nube que los guiaba y que deteniéndose les indicaba el lugar en que debían detenerse, se paró en el desierto de Faran (1); y de ahí infiere Calmet que el campamento de los Sepulcros de concupiscencia debió estar en el desierto de Faran (2). En otra parte nota (3) que „Faran es el nombre de algunas montañas en las cercanías del Sinai, y señala tambien grandes campiñas arriba de estas montañas,” es decir, hacia el norte, bajando al Mediterráneo.

Cuando los Israelitas estaban en el camino del Sinai á los Sepulcros de concupiscencia, se levantó una murmuracion del pueblo contra el Señor; y el Señor envió contra ellos un fuego que devoró la extremidad del campo. El lugar en que esto sucedió fue llamado desde entónces *Tabera* (4), esto es, *incendio*. „San Jerónimo (5) cree que este lugar es el mismo que se llamó despues *Sepulcros de concupiscencia*; pero no vemos, dice Calmet (6), que haya necesidad de confundir estos dos campamentos. El del incendio se llama en hebreo *Tabera*, y el de los Sepulcros de concupiscencia *Kibroth-hataava*;” ó mas bien, parece que se pueden distinguir estos dos parages, sin necesidad de decir que en el primero hubiese un campamento como en el segundo. A lo ménos es cierto que el lugar llamado *Tabera* no debió contarse en el número de los cuarenta y dos campamentos, entre los cuales el decimotercero es el de los *Sepulcros de concupiscencia*. Este lugar fue llamado así por la multitud de Israelitas que perecieron, y fueron sepultados allí despues de haber comido la carne de que deseaban saciarse (7).

De los Sepulcros de concupiscencia fueron los Israelitas á *Haserot* (8), decimacuarta estacion. „Este lugar debía estar, dice Calmet, (9), cerca de Cades-Barné. Creemos, continúa, que es lo mismo que *Haserim*, ó como dicen los Setenta, *Haserot*, habitacion de los Heveós que se extendían desde allí hasta Gaza (10). La palabra hebreá *Haserim* ó *Haserot* significa los lugares ó poblaciones cortas no amuralladas, principalmente las de los pueblos de la Arabia, como se ve en más de un pasage de la Escritura (11). „Y si se busca un lugar particular llamado *Hasor* ó *Haserot*, se puede señalar á *Asor* que era la mas considerable de las ciudades de todo el canton del Mediodia de la tierra de Canaan (12). Josué pone á *Asor* y *Cades* como cercanas (13). Esta ciudad es llamada en otra parte *Hesron* (14); y se dió á la tribu de Judá (15).”

Calmet parece que confunde aquí muchos lugares diferentes. Josué distingue la ciudad de *Asor* junto á *Cades* de la otra ciudad llamada *Asor* ó *Carrot-Hesron* (16), y estas dos ciudades de *Asor*, situadas en la tribu de Judá, son muy diferentes de la otra ciudad poderosa llamada tambien *Asor* que estaba, no al sur, sino al norte de la tierra de Canaan en el territorio de Neftali (17). Por otra parte, lo que se sigue hará ver que los Israelitas no fueron á Ca-

xiv. Estacion. Haserot.

[1] Num. x. 12.—[2] Com. sobre los Números x. 12. 22.—[3] Com. sobre el Génesis xii. 6.—[4] Num. xi. 3.—[5] Ad Fabiol. de xvii. Mansion. in deserto, motu. 13.—[6] Com. sobre los Números, xi. 3.—[7] Num. xi. 34.—[8] Num. xi. 34. xxxii. 17.—[9] Com. sobre los Números xxxiii. 17.—[10] Deut. ii. 23.—[11] Gen. xxxv. 16. *Iti sunt filii Ismaelica, et hae nomina per castralla et oppida eorum.* Isai. xlii. 11. *In domibus habitabit Cedar.*—[12] Josue xi. 16.—[13] *Ibid.* xv. 23.—[14] *Ibid.* xv. 3.—[15] *Ibid.* xv. 21. 25.—[16] *Ibid.* xv. 21. 23. 25.—[17] Vasee el Com. del mismo Calmet sobre Josué xi. 1. xv. 3.



des-Barné, sino despues de haber ido de Haserot á Retma, que fue la décimaquinta estacion; de donde inferimos que Haserot y Retma estaban en el camino que conducia del Sinai á Cades-Barné; y que por tanto, *Haserot* estaba, no sobre las fronteras del pais de Canaan, sino en el seno del desierto de la Arabia, al norte del Sinai y de los Sepulcros de concupiscencia; pero al sur de Retma y de Cades-Barné.

De Haserot fueron pues los Israelitas á Retma (1), décimaquinta estacion. Moises dice solamente en el cap. xiii. del libro de los Números, que los Israelitas partieron de Haserot y fueron á acampar en el desierto de Faran (2); y nos da á entender que de allí envió Moises por orden del Señor doce diputados para examinar el pais de Canaan. Pero en el cap. xxxiii. dice expresamente que los Israelitas fueron de Haserot á acampar en Retma; y nos refiere en el Deuteronomio (3) que de Cades-Barné envió los doce diputados. Retma debia estar, pues, en el desierto de Faran cerca de Cades-Barné; y así opina Calmet: „Este lugar se hallaba, dice (4), en el desierto de Faran, como tambien Cades-Barné al que se trasladó pocos dias despues. Barradió aun quiere que Retma haya sido el nombre de aquella parte del desierto de Faran en que estaba Cades-Barné. Pero no hallamos inconueniente alguno en distinguir estos dos puntos. El texto samaritano inserta en el cap. xiii. del libro de los Números un pasaje muy largo, sacado segun parece, del cap. i. v. 20, 21 y 22. del Deuteronomio, donde Moises refiere que habiendo llegado á Cades-Barné sobre las fronteras del pais de Canaan, dijo á los Israelitas que no tenían que hacer mas que entrar en él, y ponerse en posesion de aquella tierra que Dios les habia prometido; pero que todo el pueblo fue á verle, y le suplicó que llevase á bien el que fuesen ántes algunas personas á examinar la naturaleza, calidad y fuerza del pais, los caminos mas fáciles, y la poblacion á que convendria dirigirse. Todo este pormenor no se halla en el texto hebréo del libro de los Números ni en la version de los Setenta. Moises al enumerar las cuarenta y dos estaciones en el cap. xxxiii. no hace mencion alguna de Cades-Barné, sin embargo de ser, como advierte Calmet (5), la que parece, mas célebre despues de la del Sinai; no provendrá esto de una omision del copiante! Y Moises no habria dicho que los Israelitas fueron de Haserot á Retma y de Retma á Cades-Barné. En el Deuteronomio (6) dice Moises que los Israelitas permanecieron mucho tiempo en Cades-Barné. Se halla tambien un vestigio de esta mancion en el mismo libro de los Números (7), donde se dice que los diputados volvieron para dar cuenta á Moises, á Cades en el desierto de Faran.

Este desierto de Faran donde estaba Cades debia ser diferente del que hemos mencionado que estaba á un lado del Sinai; porque Moises describiéndonos el camino de los Israelitas desde el Sinai hasta Cades, dice que fueron del Sinai al desierto de Faran (8); del

xv. Estacion. Retma, cerca de Cades-Barné.

desierto de Faran á Haserot (1), y de Haserot al desierto de Faran donde estaba Cados (2).

El lugar llamado Retma en el desierto de Faran cerca de Cades no se halla en otro libro de la Escritura. La Version de los Setenta pone *Ratama*. Aquella le traduce por un *cuebro*; y esta es la significacion de la palabra hebréa, como nota Calmet (3); Symmaco entiende que significa un lugar cubierto, *umbraculum*.

En cuanto á la verdadera situacion de Cades-Barné, dice Calmet (4), se le coloca ordinariamente poco mas ó ménos á igual distancia del mar Muerto y del Mediterráneo. Pero como el Caldeo le llama siempre *Rekem*, que es lo mismo que *Petra*, capital de la Arabia Petrea; y como Eusebio (5) nos asegura que está junto á la ciudad de Petra, es decir cercana á ella, creemos que se debe acercarla mas al mar Muerto, y colocarla en el pais ó sobre las fronteras de Edom, no lejos de la cuesta de los Escorpiones. Strabon (6) pone á Petra á tres ó cuatro jornadas de Jericó; y Plinio (7) á ciento treinta y cinco millas de Gaza, y á seiscientos del golfo Pérsico. Pero de estas mismas distancias resulta que Petra, capital de la Arabia, debia estar muy distante del mar Muerto, bien al oriente ó bien al Mediodia; y por tanto muy retirada de Cades-Barné. De allí inferimos que esta ciudad debia ser enteramente distinta del lugar llamado *Petra* que Eusebio pone cerca de Cades-Barné. Pensamos que podia haber cerca de Cades-Barné sobre las fronteras de Canaan un lugar llamado *Petra*, cuyo nombre se habrá confundido con el de Petra, capital de la Arabia. Creemos que de aquel lugar se habla en el libro de los Jueces (8), y en el cuarto de los Reyes (9); y preferimos la opinion comun que coloca á Cades-Barné casi á distancia igual del mar Muerto y del Mediterráneo, es decir á 31.º 15 minutos de latitud, 52.º 45 minutos de longitud.

La posicion de Cades-Barné sirve para determinar las estaciones precedentes despues de la del Sinai y las siguientes hasta Moserot cerca del monte Hor, que, como se verá, debia estar poco distante de Cades, hacia el sudeste; de donde se sigue que los Israelitas saliendo de Cades, hicieron un rodéo del lado del poniente para ir hacia el monte Hor, cerca de Cades. Así lo supone Calmet, aunque con alguna diferencia, como vamos á explicar.

De Retma, cerca de Cades-Barné, ó mas bien de Cades-Barné, cerca de Retma, los Israelitas fueron á Remmon-Fares (10) décimaséxta estacion. Este lugar es desconocido; pero Moises nos dice (11) que los Israelitas, saliendo de Cades-Barné, volvieron al desierto por el camino que conduce al mar Rojo, segun la orden que para ello habian recibido del Señor: *Revertimini in solitudinem per viam maris Rubri*; es así que el mar Rojo se extendia al sudeste de Cades-Barné; luego puede creerse que los Israelitas, cuando salieron de Cades-Barné, volvieron al poniente, y que por lo mismo Remmon-Fares podia estar al poniente de Cades-Barné.

De Remmon-Fares, los Israelitas fueron á Lebna (12), décimasépt-

xvi. Estacion. Remmon-Fares.

xvii. Estacion. Lebna.

[1] Num. xxxiii. 18.—[2] Num. xiii. 1. et seqq.—[3] i. 19. et seqq.—[4] Comentario sobre los Números xiii. 1.—[5] Comentario sobre los Números xxxiii. 17.—[6] i. 46.—[7] xiii. 27.—[8] Num. x. 12.

[1] Num. xi. 34.—[2] Num. xii. 1. 27.—[3] Com. sobre los Números, xxxiii. 18.—[4] Com. sobre los Números, xiii. 27.—[5] Euseb. in *Locis*—[6] *h. xvi.*—[7] *Lib. vi. c. 28. Vite Cellar. in Arabia lib. ii. c. 14. p. 418. ubi Plinium convellit*—[8] i. 36.—[9] xv. 7.—[10] Num. xxxiii. 19.—[11] Num. iii. c. 14. xiv. 25. Deut. i. 40. ii. 1.—[12] Num. xxxiii. 20.



tima estacion. La Escritura habla muchas veces de una ciudad de este nombre, que estaba en la parte meridional de la tribu de Judá. Eusebio y San Gerónimo (1) la colocan en las cercanías de Eleuterópolis; pero creemos, dice Calmet (2), que estaba mas avanzada hacia el Mediodía. Era una plaza de consideracion, puesto que Senaquerib la sitió (3). No vemos inconveniente alguno en decir que los Hebréos acamparon en las cercanías de esta ciudad en vista de que Moises nos dice que tardaron mucho tiempo en dar vuelta á los montes de Seir (4), y atendiendo á la situacion de los otros campamentos vecinos. Lebna estaba entre Cades-Barné y Gaza, como se ve en Josué (5). Esto es lo que determinó á Calmet á poner á Remmon-Fares entre Lebna al norte y Retma al sur. Pero el mismo texto de Josué citado por Calmet prueba que Lebna era una ciudad de los Cananéos, y aun ciudad real; por lo que puede dudarse que los Israelitas hayan ido á acamparse en las cercanías de aquella ciudad; porque la orden del Señor era de que volviesen al desierto para retirarse de los Cananéos (6); y así casi es improbable que la nube que dirigia la marcha de los Israelitas, los condujese entónces al lado de los Cananéos. Se puede creer mas bien que como Remmon-Fares debía estar al poniente de Cades-Barné, el lugar llamado *Lebna*, de que hemos hablado, debía estar al poniente de Remmon-Fares, á saber en el camino que podia conducir de Cades-Barné hacia el mar Rojo, porque este era el camino que Dios les habia mandado tomar; *Revertimini in solitudinem per viam maris Rubri*; y entónces será preciso decir que el lugar llamado *Lebna* en el desierto de la Arabia, debía ser muy diferente de la ciudad de *Lebna* situada en la tierra de Canaan.

xviii. Estacion. Ressa.

De Lebna fueron los Israelitas á Ressa (7), décima-octava estacion. No se halla este lugar, dice Calmet (8), en algun otro pasaje de la Escritura; y así es muy difícil fijar su posicion. Se halla *Geressa* en la Arabia, y *Caphar-orsa*, que tienen alguna relacion con *Ressa*. Grocio (9) cree que *Caphar-orsa* deriva su nombre de los *Castorims* que habitaron desde *Haserim* ó *Haserot* hasta *Gaza*. Josefo (10) dice que Antígono, habiendo hecho levantar el sitio de Massada, tomó el castillo de *Ressa*. Y en la vida de San Hilarión se lee que este santo convirtió á toda la ciudad de Ressa situada entre Gaza y Cades. Tevenot habla de la ciudad de *Risch* ó *Riche* sobre el camino del Egipto á Gaza. Calmet supone que este punto de estacion estaba cerca de las fronteras del pais de Canaan, y mas al poniente de Cades, pero de tal suerte que podia estar tambien sobre el camino del Egipto á Gaza.

xix. Estacion. Ceelata.

De Ressa fueron los Israelitas á *Ceelata* (11), décima-nona estacion. Este lugar, dice Calmet, nos es desconocido (12), si no es que sea el mismo que *Ceila*, de que se habla con mucha frecuencia en los libros de los Reyes (13); pero esta última ciudad estaba mas adentro del pais. Eusebio la pone al oriente de Eleuterópolis yendo á Hebron. Podria añadirse que el nombre hebreo de la una tiene po-

[1] *In Locis*.—[2] Com. sobre los Números xxxiii. 20.—[3] 4. Reg. xix. 8.—[4] *Deut.* ii. 1.—[5] x. 29. 41.—[6] *Núm.* xiv. 25.—[7] *Núm.* xxxiii. 21.—[8] Comentario sobre este lugar del libro de los Números.—[9] *In Deuterón.* ii. 23.—[10] *De Bello*, lib. I. c. 12.—[11] *Núm.* xxxiii. 22.—[12] Com. sobre este pasaje.—[13] 1. Reg. xxii. 1. et seq.

ca relacion con el de la otra (1). Mas la posicion sola de *Ceila* en la tierra de Canaan basta para probar que debe ser diferente de *Ceelata*, que ciertamente no debia estar en la tierra de Canaan. Calmet la sitúa sobre las fronteras al norte de Ressa, y al poniente de la célebre ciudad de Lebna. Nosotros creemos que debia estar muy distante de esta posicion. Las colocariamos mas bien al poniente de Ressa, declinando hacia el sur, y siguiendo siempre el camino que se habia mandado á Moises (2), es decir, el que iba de Cades-Barné al mar Rojo.

De Ceelata fueron los Israelitas al monte de *Sefer* (3), vigésima estacion. No conocemos este monte, dice Calmet (4). La Escritura no habla de él en ningun otro lugar. Yo creeria, añade, que *Cariat-Sefer* ó la ciudad de *Sefer*, estaba situada sobre este monte, si no hubiese diferencia en la manera con que estos dos nombres se escriben en el Hebreo (5). Mas por otra parte *Cariat-Sefer* estaba en la tierra de Canaan, y el monte de *Sefer* de que aquí se habla, no debia estarlo. Calmet le pone cerca de las fronteras del pais de Canaan; nosotros creemos que estaba en medio del desierto de la Arabia, tal vez al sur del Ceelata; porque los Israelitas, despues de haber caminado al poniente desde Cades, debieron dirigirse al sur para internarse en el desierto, segun la orden del Señor: *Revertimini in solitudinem*.

Del monte de *Sefer* fueron los Israelitas á *Arada* (6), vigésima primera estacion. Creemos, dice Calmet (7) que *Arada* es lo mismo que *Addar*. Josué nos habla de *Addar*, describiendo los limites meridionales de la tierra de Canaan. Dice (8) que la linea que separa este pais del de la Arabia por aquel lado, pasa por *Sina*, *Cades-Barné*, *Esron*, *Addar* y *Carcaz*. Moises la describe casi en los mismos terminos (9). Despues de la cuesta de Acrabim ó del Escorpion, pasa por *Cades-Barné*, *Addar*, *Assmona*. Josué llama en otra parte *Hered* (10) á la ciudad que aquí tiene el nombre de *Arada*, y es la misma que en el Génesis (11) se llama *Barad*. Moises dice que el pozo del que vive y del que ve está entre *Cades* y *Barad*. El rey de *Arad* atacó á los Israelitas, cuando fueron por segunda vez al desierto de Cades (12), y los persiguió hasta Horma. Eusebio pone á *Arad* cerca del desierto de Cades, á veinte millas de Hebron y cuatro de Malatis ó Malata que segun parece, es la misma que *Maelot*, donde los Israelitas fueron á acampar, cuando salieron de *Arada*. Esto es lo que piensa Calmet y lo que ha dado motivo para suponer que los Israelitas caminaron siempre sobre las fronteras de la tierra de Canaan, desde *Cades-Barné* hasta *Arada*. Pero ya hemos observado que los Israelitas saliendo de *Cades-Barné*, debieron alejarse de la tierra de Canaan para internarse en el desierto por el camino que conduce de *Cades-Barné* al mar Rojo; y no podemos creer que tan pronto se acercasen otra vez á aquel pais, y no como quiera, sino para acampar cerca de una ciudad ocupada por los Cananéos, y que acaso entónces era ciudad real, como lo era cuando los Israelitas fueron por segunda vez á Cades.

xx. Estacion. El monte de Sefer.

xxi. Estacion. Arada.

[1] *Ceelatha*. *Ceila*.—[2] *Núm.* xiv. 25. *Deut.* i. 40. ii. 1.—[3] *Núm.* xxxiii. 23.—[4] Com. sobre este pasaje.—[5] *Mon. Spher. Cariat-Sefer*.—[6] *Núm.* xxxiii. 24.—[7] Comentario sobre este lugar.—[8] xv. 3. et seq.—[9] *Núm.* xxxiv. 4.—[10] xii. 14. [11] xv. 14.—[12] *Núm.* xxi. 1.



Ademas, *Arada*, *Arad* y *Addar* se escriben de diverso modo en hebreo, y nos parece muy dudoso que pudiesen ser el nombre de un mismo lugar. Nos inclinamos mas á creer que el lugar llamado aqui *Arada* estaba en medio del desierto de la Arabia, tal vez al Sur del monte de Sefer; porque nos parece probable que mientras mas caminaban los Israelitas, mas se internaban en el desierto.

De Arada fueron los Israelitas á *Maccet* [1], vigésima-segunda estacion. „Este nombre no aparece en otra parte de la Escritura; pero Eusebio y San Jerónimo [2] hablan con frecuencia de *Malatis*, ó *Malata* que estaba á cuatro millas de Arad y á veinte de Hebron. „Pienso dice Calmet [3], que esta ciudad es la misma llamada *Mojada* en Josué [4], y que se aplicó á la tribu de Judá, y acaso tambien es la misma que la *Mahatta* de Tolomeo. Nos parece muy dudoso que *Maccet* fuese el mismo lugar que *Molada*; hay poca semejanza entre estos dos nombres en el hebreo [5]; y no es probable que los Israelitas se hayan avanzado hasta cerca de una ciudad que debía estar en la tierra de Canaan; colocariamos mas bien á *Maccet* en el desierto de la Arabia; podia estar al sur de Arada.

De Maccet fueron los Israelitas á *Tahat* [6] vigésima-tercia estacion. Calmet confiesa [7] que ignora la situacion de este lugar, pero en su carta determina la posicion de él, y la de los dos siguientes por la de *Hesmona* que fue el lugar de la vigésima-sexta estacion; y como él supone que *Hesmona* estaba al sur de Arada, por eso coloca á *Tahat* al norte de *Hesmona* y al sur de Arada sobre las fronteras de la Arabia. Nosotros suponemos que *Tahat* estaba en el desierto de la Arabia, tal vez al sur de Maccet.

De Tahat fueron los Israelitas á *Taré* [8] vigésima-cuarta estacion. Calmet confiesa [9] que este lugar es desconocido; y advierte solamente que Tolomeo habla de *Cietarro* en este pais, es decir, en la Arabia. Calmet determina tambien por la posicion de *Hesmona* la de *Taré*, que él coloca en las orillas de la Arabia. Nosotros suponemos que este lugar estaba en la Arabia misma, acaso al sur ó al poniente de Tahat, esto es, sobre el camino que podian tomar los Israelitas para ir á Asiongaber.

De Taré fueron los Israelitas á *Metca* [10], vigésima-quinta estacion. „No sería esta, dice Calmet [11], la ciudad de *Moca* en la Arabia Petrea, conocida por una medalla de Antonino Pio [12]. Calmet pone á *Metca* sobre los términos de la Arabia cerca de *Hesmona* de que vamos á hablar. Suponemos que estaba en la Arabia misma, acaso al sur de Taré.

De Metca fueron los Israelitas á *Hesmona* [13], vigésima-sexta estacion. „Esta ciudad, dice Calmet [14], era limitrofe entre el Egipto y la tribu de Judá, y estaba en la parte mas meridional de esta tribu. Moises la llama *Asemona* en el cap. xxv. v. 4. de los Números y en la Escritura se le da mas bien este último nombre. Pero Ase-

xxii. Estacion. Maccet.

xxiii. Estacion. Tahat.

xxiv. Estacion. Taré.

xxv. Estacion. Metca.

xxvi. Estacion. Hesmona.

[1] Num. xxxiii. 25.—[2] *In locis ad Asson-Thamar et Arad.*—[3] Comentario sobre los Números xxxiii. 25.—[4] xv. 26.—[5] *Maccetoth, Malata.*—[6] Num. xxxiii. 26.—[7] Comentario sobre este pasaje.—[8] Num. xxxiii. 27.—[9] Comentario sobre este pasaje.—[10] Num. xxxiii. 28.—[11] Comentario sobre este pasaje.—[12] *Apud Cellar. l. ii. c. 14. Arabia.*—[13] Num. xxxiii. 29.—[14] Comentario sobre este pasaje.

mona no es conocida en la Escritura sino por el texto del libro de los Números que se acaba de citar, donde Moises, describe los límites meridionales de la tierra de Canaan; y por el libro de Josué (1), donde se halla la descripcion de los mismos límites. Y en el hebreo de estos dos textos se ve que el nombre de *Asemona* se asemeja poco al de *Hesmona* (2). Parece que los Israelitas no volvieron sobre las fronteras de la tierra de Canaan, sino cuando volvieron por segunda vez á Cades; porque no habrian podido hacerlo sin exponerse á ser atacados de nuevo por los Cananeos; y no vemos que esto sucediera desde su partida de Cades-Barné, hasta que volvieron á Cades en el desierto de Sin. Pensamos que *Hesmona*, lugar de la vigésima-sexta estacion de los Israelitas, debía estar en la Arabia, tal vez al sur de Metca.

De Hesmona fueron los Israelitas á *Moserot*. Hay alguna dificultad sobre el lugar de la vigésima-séptima estacion. Se dice en el libro de los Números (3) que los Israelitas fueron de *Hesmona* á *Moserot*, de *Moserot* á *Bene-Jaacan*, de *Bene-Jaacan* á *Gadgad*, y de *Gadgad* á *Jetebata*. Pero en el Deuteronomio (4), segun el hebreo, los Setenta y la Vulgata, se dice que fueron de *Berót-Bene-Jaacan* á *Mosera*, de *Mosera* á *Gadgad* y de *Gadgad* á *Jetebata*. „Se puede creer, dice Calmet (5), que en uno ú otro de estos lugares hay trasposición de una palabra. Así se expresa en su comentario sobre el libro de los Números; y en el comentario sobre el Deuteronomio (6) añade: „En vano se atormentan los comentadores para conciliar esta diferencia, recurriendo unos á multiplicar las estaciones de un mismo nombre, y otros á dar muchos nombres á una misma estacion; es mas propio de la buena fe confesar que aqui se ha traspuesto un término, y que los copiantes han puesto á *Berót-Bene-Jaacan* antes de *Mosera* en lugar de poner á *Mosera* antes de *Berót-Bene-Jaacan*. Es natural seguir el orden de las estaciones que Moises nos da de propósito en el libro de los Números, mas bien que atenernos á un pasaje aislado donde no se habla sino de paso de una parte de estas estaciones. El samaritano está perfectamente de acuerdo en este punto con el libro de los Números; pero los Setenta y la Vulgata ponen á *Berót-Bene-Jaacan* antes de *Mosera*, lo mismo que el hebreo. Calmet supone pues que los Israelitas fueron de *Hesmona* á *Moserot*, y de *Moserot* á *Berót-Bene-Jaacan*, segun lo que se dice en el libro de los Números. Antes de haber visto el texto samaritano citado aqui por Calmet, nos habiamos inclinado á preferir la marcha que indica el texto hebreo en el Deuteronomio; pero se va á ver que este texto presenta otra dificultad que no hay en el samaritano; de suerte que considerado todo, preferimos la marcha que indica el samaritano en el Deuteronomio, que es enteramente conforme á la que se halla en el libro de los Números, *Moserot* será pues el lugar de la vigésima-séptima estacion.

Este lugar es llamado *Mosera* en el texto hebreo del Deuteronomio; y alli se dice que este fue el lugar donde Aaron murió y fue sepultado: *In Mosera, ubi Aaron mortuus ac sepultus est* (7). Sin em-

xxvii. Estacion. Moserot.

[1] xv. 4.—[2] *Asemona, Hesmona.*—[3] xxxiii. 30. et seq.—[4] x. 6. 7.—[5] Comentario sobre los Números xxxiii. 30.—[6] x. 6.—[7] *Deut. x. 6.*



bargo en otro lugar del mismo libro (1), y en dos del libro de los Números (2), Moisés dice que Aaron murió sobre el monte Hor. Calmet para conciliar esto dice: „El lugar del campamento podia llamarse Mosera y estar situado al pie del monte Hor. La muerte de Aaron no sucedió en el viaje de que hablamos, sino á la vuelta cuando los Hebréos estuvieron de nuevo en el mismo campamento de Mosera, ó mas bien en el mismo canton de Moserot, porque hay probabilidad de que en esta vez no se acercaron mucho al monte Hor. Nosotros hallamos una ciudad de Massarta en las cercanías de Petra en Arabia; esta podría ser Moserot ó Mosera. Suponemos con el comun de los intérpretes que Moserot y Mosera estaban cerca, ó eran un mismo lugar (3).” La série de los sucesos hará ver que el monte Hor, al pie del cual pone Calmet á Moserot ó Mosera, podia no estar léjos de Cades-Barné que Eusebio coloca cerca de Petra; y se verá tambien que aquel monte debia estar al sudoeste de Cades.

Pero nada de esto prueba que los Israelitas volviesen á Moserot. Solamente es cierto que Aaron no murió en esta primera estacion de Moserot, sino en la del monte Hor. El texto samaritano léjos de presentar alguna relacion entre los lugares de estas dos estaciones, ántes bien manifiesta lo que pudo dar lugar á los copiantes para referir al uno lo perteneciente al otro. Véase lo que dice el samaritano en el Deuteronomio: *Los hijos de Israel partieron de Moserot, y fueron á acampar en Bene-Jaacan, de donde partieron y fueron á acampar en Gadgad; de allí partieron y fueron á acampar en Jetebata, que es una tierra de valles donde hay aguas; de allí fueron á acampar en Hebrona; de allí á Asiongaber; de allí al desierto de Sin, es decir á Cades; de allí al monte Hor. Allí murió y fue sepultado Aaron; y su hijo Eleazar le sucedió en las funciones del sacerdocio.* Se ve que esto se halla perfectamente conforme con la narracion del libro de los Números. El hebreo del Deuteronomio no dice expresamente que Aaron muriese en Mosera; pero sí dice como el samaritano: *Aaron murió allí.* Este adverbio allí se refiere necesariamente al lugar que se acaba de nombrar; pero si un copiante le trasladó por descuido poniéndole despues de algun otro lugar, ya entónces se referirá á este, y aparecerá sucedida la muerte de Aaron en otra parte distinta de aquella en que se verificó. Hay grave fundamento para pensar que proviene de un descuido semejante en el texto hebreo del Deuteronomio, el que esta muerte se suponga que sucedió en Mosera, segun el cap. x., cuando en el cap. xxxii. del mismo libro, repite Moisés que *Aaron murió sobre el monte Hor.* Convergamos pues en que Aaron murió en este monte, y no en Moserot, que debia estar en el camino que puede conducir de Cades, situada en los confines de Canaan, hasta Asiongaber en la costa del golfo Elanítico, es decir de norte á sur.

De Moserot fueron los Israelitas á Bene-Jaacan. Este nombre significa *los hijos de Jaacan*; y en el texto hebreo del Deuteronomio, este lugar se llama *Berat-Bene-Jaacan*, los pozos de los hijos de Jaacan, en la Vulgata *Berot filiorum Jacan*. Este fue pues el lugar de la vi-

[1] Deut. xxxii. 50.—[2] xx. 25. et seqq. xxxiii. 33.—[3] Com. sobre los Números xxxiii. 30.

gésima-octava estacion de los Israelitas; puede ser que estuviese al sur de Moserot, y esta es la posicion que Calmet le da. El nombre de Berot no se halla en el libro de los Números; lo que podría ser por una simple omision del copiante. El mismo nombre hebreo, cuya pronunciacion traduce la Vulgata por Jaacan en el libro de los Números (1), puede leerse tambien Jacan, como dice la Vulgata en el Deuteronomio.

De Berot-bene-Jaacan fueron los Israelitas al monte de Gadgad ó Gadgada (2), vigésima-nona estacion. „Se ignora, dice Calmet, la verdadera situacion de este monte. El hebreo que tenemos hoy dice, *en las concavidades de Gadgad.* Pero los Setenta leyeron como la Vulgata, *en el Monte de Gadgad.* Una ligera diferencia en el hebreo forma estos dos modos de leer. Origenes lee *Galgad* (3). Eusebio dice solamente que *Galgada* estaba en el desierto; parece que la confunde con *Jetebata*, cuando dice que *hay torrentes de agua en este lugar*, y esto es lo que Moises nos dice de *Jetebata* que es la estacion que sigue á *Gadgad*. Calmet supone que *Gadgad* estaba al sur de Moserot, es decir, en el camino que conducia de Moserot á Asiongaber. *Gadgad* es llamado así en el hebreo del libro de los Números; en el hebreo del Deuteronomio se lee *Gadgada*.

De Gadgad ó Gadgada fueron los Israelitas á *Jetebata* (4), trigésima estacion. „No sería este lugar, dice Calmet (5), el de los Sepulcros de concupiscencia? Puede escribirse así: *Jetaabata*. No sabemos otra cosa de él, sino que era un lugar donde abundaba el agua (6). Pero en hebreo *Jetaabata*, que significa *los montecillos de concupiscencia*, difiere, no solamente de *Jetebata*, sino tambien de *Kbroth-hataava* (7), que significa *los Sepulcros de concupiscencia*, y el mismo Calmet distingue en su carta á *Jetebata* de los *Sepulcros de concupiscencia*. Pone á *Jetebata* al sur de *Gadgad*, dirigiéndose á *Asiongaber*.

De *Jetebata* fueron los Israelitas á *Hebrona* (8), trigésima-primerá estacion. „Este lugar nos es desconocido, dice Calmet (9). Puede conjeturarse solamente que estaba al sur de *Jetebata* y al norte de *Asiongaber*, y esta es la posicion que Calmet le da.

De *Hebrona* fueron los Israelitas á *Asiongaber* (10), trigésima-segunda estacion. „Es importante, dice Calmet (11), fijar este lugar de que se habla con frecuencia en la Escritura, para que lo que digamos de él aquí, se entienda dicho en todos los pasages donde se encontrare. La Escritura nos señala muy claramente á *Asiongaber* en la *Idumécia* y sobre el mar Rojo, y así no hay para que buscarle en otra parte: *Classem fecit rex Salomon in Asiongaber, que est juxta Ailat [vel Elath] in litore maris Rubri, in terra Iamase* [12]. Eusebio y San Gerónimo le colocan cerca de *Elat* sobre el mar Rojo, y en el tiempo de ambos se llamaba *Asia* ó *Esia*. Josefó asegura (13) que *Asiongaber* se llamaba en su tiempo *Berenice*, y estaba muy cerca de la ciudad de *Elana*. Cellario sostiene que la ciudad de *Berenice*, de que habla *Mela*, es diferente de la que Josefó nos da por *Asion-*

xxx. Estacion. Monte de Gadgad.

xxx. Estacion. Jetebata.

xxx. Estacion. Hebrona.

xxx. Estacion. Asiongaber.

xxvii. Estacion. Berot. Bene-Jaacan.

[1] Jaacan ó Jacan.—[2] Num. xxxiii. 31. 32. Deut. x. 7.—[3] Homil. xxvii. in Num.—[4] Num. xxxiii. 33. Deut. x. 7.—[5] Comentario sobre los Números, xxxiii. 33.—[6] Deut. x. 7. In *Jetebatha, in terra aquarum atque torrentium.* (Hebr. *terra torrentium aquarum*).—[7] *Jetebatha tunuli concupiscencia, Sepulchra concupiscencia*.—[8] Num. xxxii. 34.—[9] Comentario sobre este pasaje.—[10] Num. xxxiii. 35.—[11] Comentario sobre este lugar.—[12] J. Reg. ix. 26.—[13] L. viii. c. 11.